



5. Europäische Nacht der Fledermäuse. Mit Diashows, Live-Videovorführungen aus dem bestehenden Fledermausquartier sowie die Beobachtung der Fledermäuse während ihren nächtlichen Ausflügen mit Hilfe von sogenannten Bat-Dektoren. Am Samstag, den 25. August beim Schloss Ansemburg. Ab 18 Uhr. Für Kinder gibt es ein besonderes Animationsprogramm.

l'exposition, Musée d'Histoire de la ville, Luxembourg, 15h. Tél. 47 96 - 30 61. En français.

**musek**

**Alive Festival**, alle Musikrichtungen, über 65 verschiedene Acts, Festivalgelände "Gut Eidt", St. Vith (B), 19h - 6h. Tel. 43 20 19 - www.alive.be

**Conny Lush & Blues Shouter**, dreifache "British Blues Connection Award"-Gewinnerin als beste Sängerin, Schlossgarten, Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

**Animations musicales**, Centre Thermal et Touristique, Amnéville, 15h - 18h.

**La Pastourelle**, chorale, parc Wilson, Thionville, 16h. Tél. 0033 3 82 53 33 18.

**Récital d'orgue**, par Philippe Delacour, église Notre Dame, Metz, 16h30.

**Benedict Jazz Festival**, avec Alchimie, le Laurent Dumont Soul Quintet et le Spire Trio, Cour du vieux château, Clervaux, 16h30.

**Orgelkonzert**, mit Peter Schnur, Werke von Bach, Rheinberger, Mendelssohn, Franck u.a., Saardom, Dillingen, 17h.

**Siamoon**, melodisch ausdrucksstarker Gitarren-Pop, Schlossgarten, Saarbrücken, 18h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

**Wolthär**, Chansongs aus Trier, Brunnenhof, Trier, 19h30.

**theater**

**Der Gladiator Valerius**, Szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater, Trier, 18h. Tel. 0049 651 97 80 80.

**Mutterglück**, Humor mit Tiefgang, nach Janoschs Erwachsenen-Theaterstück, mit dem Resonanz

Theater, Mambo (Dudweilerstraße 33), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 5 8 38 16.

**party/bal**

**Sommerfest**, Walderdorff's, Trier, 18h. Tel. 0049 651 9 94 44 12.

**konterbont**

**Skulpturenweg**, geführte Wanderung, Treffpunkt Info point (an der Brücke), Lultzhausen, 9h30. Tel. 89 93 31 -1.

**5th International Tattoo & Piercing Meeting**, Larei, Vianden, 12h - 22h.

**Milchküche, Markttreiben und Moschee**, Stadtrundgang, Treffpunkt bei der Tourist Information (Alter Bahnhof), Völklingen, 14h. Tel. 0049 6898 13 25 88.

**Visite guidée à bicyclette**, du parcours "Sous les ponts ...", départ rue St. Ulric, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

**Blade-Night**, Nachtskaten, Riverside Parkplatz, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 10 06.

Mo, 20.8.

**junior**

**Waasser-Léierpad**, eng Aktivitéit fir Kanner vun 9 - 10 Joer, Kläranlag, Übersyren, 14h.

**theater**

**Mutterglück**, Humor mit Tiefgang, nach Janoschs Erwachsenen-Theaterstück, mit dem Resonanz Theater, Mambo (Dudweilerstraße 33), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 5 8 38 16.

Fortsetzung Seite 8

# Wat ass lass?

WOCHE VOM 17. AUGUST BIS 26. AUGUST

Fr, 17.8.

**konferenz**

**Walter Kempowski**, und die Frage nach der "heilen Welt" auf dem Lande, Fürstensaal im Regino-Gymnasium, Prüm (D), 20h.

**musek**

**Alive Festival**, alle Musikrichtungen, über 65 verschiedene Acts, Festivalgelände "Gut Eidt", St. Vith (B), 19h - 6h. Tel. 43 20 19 - www.alive.be

**Jazz en Plein Air**, ambiance musicale des grandes heures de Saint Germain des Prés, avec des ensembles de musiciens de la grande région, Cour du Mersch (centre ville), Thionville, 19h30. Tél. 26 29 68 20.

**Jazz-Standards von Swing bis Latin**, mit dem Daisy Becker Quartett, TUFA, Großer Saal, Trier, 20h.

**Classiques du XXe siècle**, avec l'Ensemble à cordes de La Monnaie, oeuvres de Pärt, Debussy, Britten, Gershwin et Chostakowitch, Salle F. Prume (Ancienne Abbaye), Stavelot (B), 20h15. Dans le cadre du Festival de Stavelot, tél. 0032 80 86 27 34.

**theater**

**Adam Geist**, von einem, der der Grausamkeit mit Brutalität begegnet, ExHaus, Trier, 24h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Gradseläads**, Kabarett mit Annemarie Neuhaus, Kabarett Ostviertel, Saarbrücken, 20h30. Tel. 0049 681 6 29 19

**party/bal**

**Sommerfest**, Walderdorff's, Trier, 18h. Tel. 0049 651 9 94 44 12.

**Harambe**, die multikulturelle Party, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h.

**Single-Party-Time**, immer freitags im Wechsel: "Fessel mich" und SMS-Flirt-Party, Riverside, Trier, 21h. Tel.: 0049 651 2 10 06.

**konterbont**

**Visite guidée**, de la ferme et de la production d'huiles alimentaires, Ferme Eilenbecker, Kalborn, 14h - 17h. Tél. 92 11 42.

Sa, 18.8.

**am dag**

**Kärmes am Possenhaus**, Ausstellungen an Attraktiounen fir Grouss a Kleng, Possenhaus, Bech-Kleinmacher, 14h.

**junior**

**La maison des abeilles / Floating Suburbia**, visite-atelier pour enfants en langue luxembourgeoise, avec Joseph Nei, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

**Pierre et le Loup**, théâtre à ombres, par le Heinrich Heimlich Figuren Theater, Ancienne Poudrière, Bitch (F), 15h.

**musek**

**Alive Festival**, alle Musikrichtungen, über 65 verschiedene Acts, Festivalgelände "Gut Eidt", St. Vith (B), 19h - 6h. Tel. 43 20 19 - www.alive.be

**Audition d'orgue**, avec Andreas Bollendorf, église St. Michel, Luxembourg, 11h.

**Forest Jump Festival**, avec Dreaming in Red, Schlagloch, Blue Room, Tweet, Canajam, Carefree and Raftside, Forêt, Canach, 15h.

**Bendict Jazz Festival** avec D-Fused, Stephan Martini et le Roby Glod - Marc Mangen Quartet, Cour du vieux château, Clervaux, 18h.

**Feuer, Wasser, Erde**, Feuerwerks- und Wassermusik, von G.F. Händel, eine Aufführung der Sinfonietta Saarbrücken unter der Leitung von Prof. Krämer, Völklinger Hütte, Gebläsehalle, Völklingen (D), 19h. Tel. 0049 6898 91 00 - 111.

**Rocky Horror Show**, Musical, Saarlandhalle, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 4 18 00.

**Classiques du XXe siècle**, avec l'Ensemble à cordes de La Monnaie, oeuvres de Pärt, Debussy, Britten, Gershwin et Chostakowitch, Salle F. Prume (Ancienne Abbaye), Stavelot (B), 20h15. Dans le cadre du Festival de Stavelot, tél. 0032 80 86 27 34.

**theater**

**Adam Geist**, von einem, der der Grausamkeit mit Brutalität begegnet, ExHaus, Trier, 24h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Der Gladiator Valerius**, Szenische Gladiatorenlebens, Amphitheater, Trier, 18h. Tel. 0049 651 97 80 80.

**Gradseläads**, Kabarett mit Annemarie Neuhaus, Kabarett Ostviertel, Saarbrücken, 20h30. Tel. 0049 681 6 29 19

**party/bal**

**Sommerfest**, Walderdorff's, Trier, 18h. Tel. 0049 651 9 94 44 12.

**Grand Bal Tango**, clôture du stage avec Rodolfo "El Chino", Café An der Sandkëscht, Steinfort, 21h.

**konterbont**

**Milchküche, Markttreiben und Moschee**, Stadtrundgang, Treffpunkt bei der Tourist

Information (Alter Bahnhof), Völklingen, 11h. Tel. 0049 6898 2 11 00.

**5th International Tattoo & Piercing Meeting**, Larei, Vianden, 12h - 22h.

**Jetzt reicht's. Rechten Strukturen entgegentreten. Den antifaschistischen Widerstand organisieren!** Demonstration, Viehmarktplatz, Trier, 13h.

**Skulpturenweg**, geführte Wanderung, Treffpunkt Info point (an der Brücke), Lultzhausen, 19h. Tel. 89 93 31 -1.

So, 19.8.

**am dag**

**Kärmes am Possenhaus**, Ausstellungen an Attraktiounen fir Grouss a Kleng, Possenhaus, Bech-Kleinmacher, 11h.

**junior**

**Pierre et le Loup**, théâtre à ombres, par le Heinrich Heimlich Figuren Theater, Ancienne Poudrière, Bitch (F), 15h.

**konferenz**

**Sous les ponts ...**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 22 50 45. (15h: Départ rue St. Ulric au Grund)

**Quand les maquettes racontent l'histoire**, visite guidée, Musée d'Histoire de la ville, Luxembourg, 11h. Tél. 47 96 - 30 61.

**Mougin Frères: Sorciers du Grand Feu**, visite guidée, Villa Vauban, Luxembourg, 15h. Tél. 47 96 - 30 61.

**Luxembourg - les Luxembourgeois**, visite guidée de

## Tattoo & Piercing-Meeting in Vianden

Das 5. Internationale "Tattoo & Piercing Meeting" findet am Samstag und Sonntag in Vianden am Our-Ufer statt. WOXX sprach mit Dan Meyer vom Club "Tattoo Frënn Lëtzebuerg".

**WOXX: Sie organisieren das mittlerweile 5. Internationale Tattoo & Piercing-Meeting in Vianden. Beteiligt sind Deutsche, Holländer, Belgier, Franzosen und ein Pole. Warum machen keine luxemburgischen Tätowierer mit?**

Wir haben die Luxemburger Tätowierer immer eingeladen. Anfangs kamen auch noch einige. Als wir in einer deutschen Fachzeitschrift an die Öffentlichkeit traten und für unser Meeting geworben haben, erwähnten wir unter anderem, dass die Tattoo-Szene in Luxemburg sehr jung sei. Da fühlten sich die, die bereits zehn Jahre dabei sind leider auf den Schlipps getreten. Im Vergleich zum Ausland ist die Szene in Luxemburg aber tatsächlich jung, denn in anderen Ländern existiert sie seit dem zweiten Weltkrieg.

**"Kommerziell" und "wenig innovativ" zu sein, werfen Ihnen Kritiker vor. Wie wichtig ist Ihnen der künstlerische Aspekt bei diesem Meeting?**

Sicher wollen die Aussteller sich auch verkaufen und bringen Vorlagen mit, um den Interessierten Ideen zu geben. Aber wir haben renommierte Leute eingeladen, und beim Wettbewerb wird ja auch die künstlerische Note und Sauberkeit der Technik bewertet.

**Was erwartet die BesucherInnen am Wochenende genau?**

Am Samstag und Sonntag werden rund 30 Tätowierer und Piercer von 12 bis 22 Uhr ihre Werke präsentieren und natürlich auch zur Tat schreiten. Sonntag wird dann ein Tattoo-Wettbewerb stattfinden und zwar in zwei Etappen. Um 16 Uhr gibt es ein Defilé, bei dem die Leute die Tattoos vorführen, die sie schon haben, um 20.30 Uhr geht es um die Arbeiten, die auf dem Meeting gemacht wurden.

Fortsetzung von Seite 9.

### party/bal

**Karaoke**, Gesang zwischen Schauer und Schmerzgrenze, Irish Pub, Trier, 21h. Tel. 0049 651 4 95 39.

### konterbont

**Silence, on expulse**, manifestation de désapprobation des méthodes d'expulsions forcées, place Clairefontaine, Luxembourg, 17h.

## Di, 21.8.

### musek

**Live Bar Jazz**, mit dem Trierer Swing Trio, Walderdorff's, Trier,

19h30. Tel. 0049 651 9 94 44 12. Das Konzert entfällt bei schlechtem Wetter.

## Mi, 22.8.

### musek

**Sommerliches Orgelkonzert**, mit Jon Laukvik, Konstantinbasilika, Trier, 20h30.

### theater

**Die ehrbare Dirne**, Schauspiel von Jean-Paul Sartre, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h.

### party/bal

**Ladies Night**, immer mittwochs,

bis 3 Uhr, Riverside, Trier, 22h. Tel. 0059 651 2 10 06.

## Do, 23.8.

### junior

**Agent 008: Une nouvelle mission au Kirchberg** un rallye pour enfants à partir de 9 ans, près du plan d'eau à côté de la Piscine olympique, Luxembourg, 15h. Tél. 4796-3061

### konferenz

**Luxembourg - les Luxembourggeois**, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la ville, Luxembourg, 18h. Tél. 47 96 - 30 61.

**Technisch nutzbare Pflanzen - Farben, Fasern, Öle, Gerbstoffe, Gummi ...**, Führung und Demonstration mit Madelaine Petry, Studentin der Biologie, Botanischer Garten der Universität des Saarlandes (Gebäude 24, Hörsaal), Saarbrücken, 18h. Tel. 0049 681 302 - 35 56.

### musek

**Susanne Schneider Quartett**, Jazz im Brunnenhof, Trier, 19h30.

**Shri**, huit musiciens américains, Blues à l'âme et Rythm'n'Blues au corps, place Jeanne d'Arc, Metz, 20h.

**Nuit de l'orgue**, église Notre Dame, Cathédrale et Temple neuf, Metz, 20h.

**Tricky**, présente son nouvel album "Blowback", Den Atelier, Luxembourg, 21h.

### konterbont

**Blade-Run**, Nachtskaten, Rathausplatz, Völklingen, 20h. Tel. 0049 6898 13 23 90.

## Fr, 24.8.

### musek

**Rockin' Raccoons**, die Second Line vom Saarssippi, Zimmerplatz (Eingang A des Weltkulturerbes), Völklingen, 18h. Tel. 0049 6898 91 00 - 111.

**Open Air**, mit den Bands: Die Gummibären, Delivering Fall, Olli's Pink Affair und Fluyd, Freizeitgelände "Unter der Brechlay", Ferschweiler (D), 19h. www.ferschweiler.de

**Jazz en Plein Air**, ambiance musicale des grandes heures de Saint Germain des Prés, avec des ensembles de musiciens de la grande région, Cour du Mersch (centre ville), Thionville, 19h30. Tél. 26 29 68 20.

### theater

**Shakespeares Greatest Hits**, Macbeth, Richard III, Hamlet, Antonius und Cleopatra, aufs Wesentliche gekürzt, zu einem wohlgeordneten Ganzen zusammengefügt, mit einer gehörigen Portion angelsächsischen Humor gewürzt, temporeich inszeniert und mit viel Musik garniert, Theater Überzweig, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 85 40 21.

## Sa, 25.8.

### am dag

**Floh- und Trödelmarkt**, Saarterrassen, Saarbrücken, 8h. Tel. 0049 6806 4 83 94.

**Marché aux Puces**, place d'Armes, Luxembourg, 9h.

### junior

**La maison des abeilles / Floating Suburbia**, visite-atelier pour enfants en langue luxembourgeoise, avec Joseph Nei, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

**5. Europäische Nacht der Fledermäuse**, Kinderprogramm unter Anleitung eines Betreuers des Panda-Club, Schloss, Ansemburg, 18h. Tel. 46 21 21.

### musek

**15. Festival Rock am See**, mit den Söhnen Mannheims, Thomas D. & Band, Turntable rocker, Seeed, Smith & Mighty Sounds, N.O.H.A. u.a., Strandbad, Losheim/Saar, Tel. 0049 651 9 70 55 - 0.

**Audition d'orgue**, avec Stephan Schmitz, Cathédrale, Luxembourg, 11h.

**Musik aus dem Schwalbennest**, mit Klaus Linsenmeyer (Orgel), Dom, Trier, 11h30.

### theater

**Der Gladiator Valerius**, Szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater, Trier, 18h. Tel. 0049 651 97 80 80.

**Shakespeares Greatest Hits**, Macbeth, Richard III, Hamlet, Antonius und Cleopatra, aufs Wesentliche gekürzt, zu einem wohlgeordneten Ganzen zusammengefügt, mit einer gehörigen Portion angelsächsischen Humor gewürzt, temporeich inszeniert und mit viel

Musik garniert, Theater Überzweig, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 85 40 21.

**Die ehrbare Dirne**, Schauspiel von Jean-Paul Sartre, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h.

**Do muss ich erschd mol mei Fraa froe**, Kabarett mit Hans Beilschmidt, Kabarett Ostviertel, Saarbrücken, 20h30. Tel. 0049 681 6 29 19.

### party/bal

**New Rock im Doom**, Mainfloor: New Rock & Alternative Guitar Music, Clubfloor: Hardcore - Trash/New Metal, warme Küche von 22h - 04h30, The Doom (Brebacher Landstraße), Saarbrücken, 22h. Tel. 0049 177 6 89 41 91.

### konterbont

**5. Europäische Nacht der Fledermäuse**, Diashows (19h30 und 20h45), Live-Videovorführungen aus dem bestehenden Fledermausquartier sowie die Beobachtung der Fledermäuse während ihren nächtlichen Ausflügen mit Hilfe von sogenannten Bat-Detektoren, Schloss, Ansemburg, 18h. Tel. 40 22 01 - 312.

**Skulpturenweg**, geführte Wanderung, Treffpunkt Info point (an der Brücke), Lultzhausen, 19h30. Tel. 89 93 31 -1.

## So, 26.8.

### konferenz

**Quand les maquettes racontent l'histoire**, visite guidée, Musée d'Histoire de la ville, Luxembourg, 11h. Tél. 47 96 - 30 61.

**Sous les ponts ...**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 22 50 45. (15h: Départ rue St. Ulrich au Grund)

**Luxembourg - les Luxembourggeois**, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la ville, Luxembourg, 15h. Tél. 47 96 - 30 61. En français.

### musek

**Sir Oliver Mally's Blues Distillery**, blaublütiger Blues-Roots-Rock - erdig und direkt, Schlossgarten, Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

**MännerXangverein 4xang feat. Wilfried**, A-cappella-Comedy der schrägen Art, Schlossgarten, Saarbrücken, 18h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

### theater

**Der Gladiator Valerius**, Szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater, Trier, 18h. Tel. 0049 651 97 80 80.

**Die ehrbare Dirne**, Schauspiel von Jean-Paul Sartre, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h.

**Kellner, Köche und Konsorten**, die Kitchencomedy mit dem GangArt Bewegungstheater, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h.

### konterbont

**Skulpturenweg**, geführte Wanderung, Treffpunkt Info point (an der Brücke), Lultzhausen, 9h30. Tel. 89 93 31 -1.

**Milchküche, Markttreiben und Moschee**, Stadtrundgang, Treffpunkt bei der Tourist Information (Alter Bahnhof), Völklingen, 14h. Tel. 0049 6898 13 25 88.

**Visite guidée à bicyclette**, du parcours "Sous les ponts ...", départ rue St. Ulrich, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

